

Observatorio de la Lectura y el Libro

Boletín N° 2. Octubre 2010

Observatorio de la Lectura y el Libro

Noticias

El Observatorio convoca una nueva reunión del Pleno

El próximo 21 de octubre tendrá lugar, en la sede del Ministerio de Cultura, la tercera reunión del Pleno del Observatorio. En este encuentro se debatirán y aprobarán las líneas de actuación propuestas por el Comité Técnico y se presentarán los diversos estudios e informes impulsados o realizados con la colaboración del Observatorio de la Lectura y el Libro desde la reunión precedente, celebrada en marzo de 2009.

Libro

Noticias

Convenio de colaboración entre el Ministerio de Cultura, la Comunidad Autónoma de Cataluña y la Federación de Gremios de Editores de España (FGEE) para el desarrollo en España del ISBN

Debido a la prevista reorganización de la Agencia Española del ISBN (Resolución de 15 de julio de 2010 – BOE de 3 de agosto de 2010), de la que ya informamos en el anterior boletín, el día 21 de septiembre de 2010 se suspendió el alta de nuevos títulos en la base de datos de títulos.

El alta de nuevas editoriales y la tramitación de ISBN continúa con normalidad, aunque no pueda visualizarse en las base de datos en línea de la página web del Ministerio de Cultura.

La Federación de Gremios de Editores de España, nueva gestora del ISBN, está organizando la asunción de todos los aspectos inherentes a la administración del código ISBN. La Subdirección General de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas colabora estrechamente en dichas tareas.

Tanto la FGEE como la Subdirección General de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas mantendrán informados a todos los sectores de la industria editorial de los detalles que sean de su interés.

El proyecto ENCLAVE hace balance un año después de su lanzamiento



El proyecto ENCLAVE, lanzado en 2009 durante la celebración de la Feria Internacional del Libro realizada el

pasado año en Madrid, cumple su primer año de vida con muy buenas expectativas, ya que su colección ha duplicado a lo largo de este año la cifra de libros digitalizados por las editoriales.

Este proyecto promovido por la Federación de Gremios de Editores de España (FGEE) y la Biblioteca Nacional de España (BNE) con la colaboración de la plataforma DILVE, roza en la actualidad las 3.300 obras digitalizadas, con derecho de autor y opción de compra en la Biblioteca Digital Hispánica, y cuenta con un total de 142 editoriales participantes.

Observatorio de la Lectura y el Libro

Boletín N° 2. Octubre 2010

Madrid es la comunidad con mayor número de editoriales participantes (un total de 60), seguida por Cataluña (44), Andalucía (13), País Vasco (10), Navarra (2) y Galicia, Murcia, Baleares, Castilla y León (con 1 cada una).

El castellano es la lengua con mayor número de obras digitalizadas (2.741), seguida por el catalán (419), el euskera (87), el gallego (39) y el inglés (1).

Para finales de 2010 está previsto que esta colección cuente con más de 5.000 obras digitalizadas.

Más información: <http://bdh.bne.es/enclave>

Acceso a la Nota de Prensa:

http://www.federacioneditores.org/0_Resources/Documentos/NP_Enclave_Balance.pdf

I.V.A. del libro electrónico

El pasado 15 de septiembre la Comisión de Cultura del Congreso de los Diputados aprobó por unanimidad una proposición no de ley con la que se insta al Gobierno a impulsar, en el seno de la UE, una modificación de la directiva correspondiente para que cada estado miembro pueda aplicar el I.V.A. superreducido (4%) a los libros electrónicos que se descargan de la red.

Recordemos que todos aquellos libros que no se distribuyen en soporte físico (CD, memorias USB) gravan, por el momento, al 18%.

Informes sobre el libro y la edición

Presentación del II Libro Blanco de la traducción editorial en España



La reciente edición de Liber 2010 sirvió de marco para la presentación de esta nueva edición del estudio realizado a iniciativa de ACE Traductores con el apoyo de diversas instituciones, entre las que se encuentra el Ministerio de Cultura.

El libro fue presentado por María Teresa Gallego Urrutia, Olivia de Miguel y Carmen Francí, miembros de la junta rectora de ACE Traductores, y por Rogelio Blanco, director general del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura.

Durante la presentación, ACE Traductores subrayó el gran paso que ha supuesto el establecimiento de la Ley de la Lectura, el Libro y las Bibliotecas en el reconocimiento del traductor como autor, un colectivo que genera casi 1 de cada 4 títulos publicados en España (el 22,9% de la edición española en 2009). También se abordaron los avances y los retos pendientes en la aplicación de la Ley de Propiedad Intelectual.

El estudio, que tiene como precedente el I Libro Blanco de la traducción en España publicado en 1997, arroja interesantes datos sobre el perfil del traductor en España, las características de su actividad laboral y el grado de cumplimiento de la Ley de Propiedad Intelectual:

- El traductor en España es mayoritariamente español (86%), tiene una edad media de 46 años y un nivel académico elevado.
- 1 de cada 3 traductores se dedica a la traducción exclusivamente de libros. El

Observatorio de la Lectura y el Libro

Boletín N° 2. Octubre 2010

resto, compagina la traducción editorial con otros tipos de traducción.

- Sólo el 37,5% (un 25% en 1997) se dedica en exclusiva a la traducción; el resto suele compaginarlo con otras profesiones, entre las que la docencia ocupa un lugar destacado.
- El traductor cobra de media menos de 11.000 € anuales brutos. La retribución es muy superior en el traductor intensivo (casi el 17% de los encuestados) donde alcanza los 27.700 €.
- Respecto a la última traducción realizada, casi 3 de cada 4 se han hecho bajo contrato. La situación parece haber mejorado respecto a años anteriores, pero los datos ponen todavía de manifiesto que más de 1 de cada 4 traducciones se ha realizado sin contrato y que todavía no se cumple íntegramente la Ley de Propiedad Intelectual.
- Entre las irregularidades más destacadas se encuentra la inclusión de alguna cláusula de renovación automática o la estipulación de un mínimo de ejemplares para comenzar a cobrar por derechos de autor.
- El traductor es poco consciente de sus derechos y, por lo tanto, poco proclive a reclamar ante problemas editoriales.

El Libro puede descargarse en:

<http://www.acett.org/>

<http://www.mcu.es/libro/MC/ObservatorioLect/index.html>

Presentación del Observatorio de la Librería 2009

La Confederación Española de Gremios y Asociaciones de Libreros (CEGAL) presentó, durante la celebración de Liber 2010, las principales magnitudes económicas de las librerías españolas.



Los datos son recogidos anualmente en el informe Sistema de Indicadores Estadísticos y de Gestión de la Librería en España, un estudio que se circunscribe dentro de los proyectos del Observatorio de la Librería y que desde el

año 2000 realiza CEGAL con la colaboración de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura.

Fernando Valverde, presidente de CEGAL, inició la presentación anunciando la posibilidad de realizar próximamente oleadas trimestrales que permitan obtener información periódica sobre la situación de la librería en España.

Los datos del nuevo informe fueron presentados por Miquel Flamarich, Coordinador del Estudio, quien subrayó el esfuerzo del sector por mejorar su competitividad en un entorno de crisis económica, esfuerzo que se ha visto reflejado en:

- El incremento de las ventas registrado en 2009 respecto al año anterior, que alcanza el 13,8% en lo relativo a las ventas de libros y el 11,4% en las totales. Estos son los mejores resultados desde el año 2003, aunque vienen determinados por el incremento en el caso de las librerías muy grandes (en las medianas y pequeñas se experimentan decrecimientos moderados).

Observatorio de la Lectura y el Libro

Boletín N° 2. Octubre 2010

- El creciente peso del libro en el conjunto del negocio de la librería en España, que alcanza el 83,7% en 2009 (es el porcentaje más elevado de los últimos años).
- La modernización del sector: casi el 90,0% de las librerías cuenta con algún sistema de gestión informatizado y se duplica el número de librerías que utilizan SINLI (Sistema de Información Normalizada para el Libro).
- La apuesta creciente por el libro electrónico: un 15,4% de las librerías vendió el pasado año e-readers, un 5,1% más que el año anterior. Las librerías más grandes son las que registran mayores ventas.
- El incremento en el número de iniciativas y actividades de dinamización lectora, siendo la más frecuente la presentación de libros (un 52,0% de las librerías), seguida por conferencias (27,9%) y cuenta-cuentos (26,9%).

Estas cifras serán el punto de partida del análisis y debate que tendrá lugar en marzo de 2011 durante la celebración del vigésimo segundo Congreso Nacional de Libreros en Las Palmas de Gran Canaria. Este encuentro servirá de marco para la reflexión en torno a diversos asuntos de especial relevancia para el sector como el libro electrónico, el modelo de las ferias del libro o la imagen de la librería.

Acceso al estudio completo:

<http://www.cegal.es/lib/informes/listaInformes.php?codTipoInformeAso=76>

XV Estudio de Perfil del Sector de la Distribución de Libros y Publicaciones Periódicas



El pasado día 30 de septiembre, durante la celebración de Liber 2010, Carlos Simó, Presidente de la Federación de Asociaciones Nacionales de Distribuidores de Libros y Publicaciones Periódicas (FANDE) y Juana Vidal, de Conecta Research & Consulting, presentaron esta décimo quinta edición del estudio, un referente sobre los parámetros que dan cuenta de la estructura y peso económico del sector de la distribución de ediciones en nuestro país.

Entre los datos más significativos del estudio destacan los siguientes:

- En 2009 se ha producido un descenso del 1,6% en la facturación de las empresas distribuidoras de libros respecto al año anterior, con un total de 1.697,3 millones de euros. Este descenso está motivado por la bajada en las ventas de libros de texto no universitario (-5,9%). Las ventas libros de otras materias, por el contrario, se han incrementado en un 2,8%.
- Las ventas presentan un alto grado de concentración: el 17,8% de las empresas venden el 81,8% de lo facturado, mientras un 47,0% comercializa sólo un 4,9%.
- El sector de la distribución de libros se compone mayoritariamente de empresas de ámbito estatal (59,8%), dando empleo a 4.215 trabajadores directos, un 7,3% menos que en 2008; de éstos, el 80,2% son empleos fijos.
- Es un sector modernizado: casi todas las empresas trabajan en red, disponen de correo electrónico y el 84,4% tiene presencia en la web.

Observatorio de la Lectura y el Libro

Boletín N° 2. Octubre 2010

- Los principales canales de venta son las librerías (52,9%) seguidas por cadenas de librerías (23,0%), hipermercados (9,5%) y empresas e instituciones (8,7%).

Acceso al estudio completo:

http://www.fande.es/Ficheros/Estudio_Perfil_2009.pdf

Ferias del Libro

Liber 2010, la Feria Internacional del Libro, concluye su 28ª edición



Barcelona fue, desde el 29 de septiembre hasta el 1 de octubre, el lugar de encuentro de esta nueva edición de la Feria Internacional del Libro, la mayor cita de la industria editorial española que en esta ocasión ha tenido como protagonista la cultura puertorriqueña.

Promovido por la Federación de Gremios de Editores de España, el salón cerró sus puertas con un saldo positivo: cerca de 15.000 profesionales y una oferta de 700 editoriales de 15 países, con importante presencia de empresas dedicadas a la edición digital.

Las diversas Jornadas celebradas han tenido como indiscutible protagonista las nuevas tecnologías: los modelos de negocio, los retos y oportunidades de la industria editorial en la era digital, los nuevos hábitos de consumo de libros, la promoción del libro y de la marca editorial a través de las redes sociales, el presente y futuro del libro de texto digital, los derechos de autor en relación con el libro electrónico

o el préstamo de libros electrónicos en bibliotecas públicas, han ocupado buena parte del programa.

El acto de inauguración fue celebrado en el recinto de Gran Vía de Fira de Barcelona con la presencia de Pedro De Andrés, presidente de la FGEE; Joan Manuel Tresserras, conseller de Cultura y Medios de Comunicación de la Generalitat de Catalunya; Kenneth D. McClintock, secretario de Estado de Puerto Rico; Mercedes de Palacio, subsecretaria del Ministerio de Cultura; Miquel Valls, presidente de la Cámara de Comercio de Barcelona; Fernando Salazar Palma, vicepresidente ejecutivo del Instituto Español de Comercio Exterior (ICEX); y Agustín Córdón, director general de la Fira de Barcelona.

El Ministerio de Cultura formó parte del Comité Organizador, invirtiendo parte de los 220.000 € destinados al encuentro a subvencionar su organización.

El Ministerio ha contado con un stand propio de 155 m2 desde el que se ha ofrecido información bibliográfica, además de material promocional. El stand ha servido de escaparate de las obras galardonadas con los últimos Premios Nacionales y con los Premios Cervantes desde 1976 hasta 2009. Se ha creado también una sección especial destinada a publicaciones oficiales del Ministerio.

Enlace a las Notas de Prensa:

http://www.salonliber.com/portal/appmanager/efiraSalones/S040010?_nfpb=true&_pageLabel=P803767601201194987993

Feria del Libro de Frankfurt



La Feria del libro de Frankfurt, la más grande del sector, cerró sus puertas el pasado 10 de octubre con cerca de 280.000 visitantes.

Observatorio de la Lectura y el Libro

Boletín N° 2. Octubre 2010

El encuentro ha estado cargado de actividades en torno a temáticas como la digitalización, los derechos de autor, las licencias o la contribución de la digitalización en la ecología. De los 2.500 actos programados, 350 han estado centrados en temas relacionados con la digitalización.

En esta ocasión la Feria ha tenido como protagonista a Argentina y ha contado con la presencia especial de editoriales de Brasil, el mundo árabe y China.

Más información en: <http://www.book-fair.com/en/fbf/>

para analizar el impacto de la introducción de las TICS en las aulas y su repercusión en la competencia lectora. Para ello, el programa de las jornadas abarcará temas como los libros digitales enriquecidos, el comportamiento de los lectores ante los libros digitales, cómo fomentar la innovación en los procesos de aprendizaje o las nuevas formas de acceso a la información y gestión del conocimiento, así como recomendaciones de los profesionales de la información a los profesionales del mundo del libro.

Más información de las jornadas en: <http://www.anele.org/pdf/IIJornada2010-Anele.pdf>

Jornadas, Congresos y Encuentros

ANELE celebrará sus II Jornadas Técnicas



Bajo la dirección de Javier Celaya, de Dosdoce.com, la Asociación Nacional de Editores de Libros y Material de Enseñanza (ANELE), con la colaboración del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) y el patrocinio del Ministerio de Cultura, ha organizado este seminario que lleva como título "Comportamiento de los lectores ante los libros de texto digitales: Innovación en las aulas".

Las jornadas tendrán lugar el día 26 de octubre. El objetivo es servir como lugar de encuentro del sector

Concluye el 32º Congreso Internacional de IBBY



Bajo el lema *La fuerza de las minorías*, la ciudad de Santiago de Compostela acogió, del 8 al 12 de septiembre, este congreso organizado por la Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil (OEPLI) en colaboración con la Asociación Galega do Libro Infantil e Xuvenil (Gálix).

Con la participación de casi 600 personas, durante su celebración se desarrollaron las siguientes ponencias principales:

- *El libro y yo*. Lygia Bojunga (Brasil).
- *La literatura infantil: una minoría dentro de la literatura*. Teresa Colomer (Cataluña, España).
- *La diversidad en el acercamiento a lo escrito: ¿obstáculo o ventaja pedagógica?*. Emilia Ferreiro (México).

- *Niñas sin infancia: cómo una mayoría demográfica es tratada como una minoría social.* Somalí Mam (Camboya).
- *Escribir literatura en una lengua minorizada.* Manuel Rivas (Galicia, España).
- *Los niños de la calle y la lectura: una visión desde Afganistán.* Eng. Mohammad Yousef (Afganistán).

El congreso ha servido también de marco para la realización de muchas otras actividades, como las 7 mesas redondas en las que participaron un total de 30 personas, la organización de 21 seminarios en los que se presentaron 117 comunicaciones, 4 talleres y 10 exposiciones.

Durante su celebración se hizo entrega de diversos premios, entre los que se encuentran los Premios Hans Christian Andersen (que recayeron en el autor británico David Almond y en la ilustradora alemana Jutta Bauer), los Premios IBBY-Ashai de Promoción de la Lectura y los diplomas a los autores, ilustradores y traductores nominados a la Lista de Honor de IBBY por las secciones nacionales de IBBY.

Este Congreso ha sido una ocasión única para presentar ante los profesionales vinculados al libro infantil y juvenil provenientes de todo el mundo los avances que se han producido en esta materia tanto en España como en Galicia, demostrando además la capacidad de los sectores dedicados al libro infantil en España de organizar un Congreso Internacional de elevado nivel científico.

Más información en:

<http://www.ibbycompostela2010.org/santiago-congress/the-strength-of-minorities>

Premios, ayudas y subvenciones

El Ministerio de Cultura concede el Premio Nacional a la Mejor Labor Editorial

El pasado 22 de septiembre el Ministerio de Cultura falló el Premio Nacional a la Mejor Labor Editorial Cultural.

Esta iniciativa tiene por objeto distinguir el conjunto de la labor editorial de una persona física o jurídica que haya destacado por su aportación sobresaliente e innovadora a la vida cultural española durante 2009. Tiene carácter honorífico y, por ello, carece de dotación económica.



En esta ocasión el Premio ha recaído en las editoriales Alba y Akal. En el caso de Alba, el jurado ha destacado su

meritoria labor al editar excelentes traducciones de clásicos europeos del siglo XIX con una cuidada presentación. En cuanto a Akal, se ha valorado su esfuerzo para formar un magnífico catálogo de obras de referencia en todas las materias.

Más información en:

http://www.mcu.es/gabineteprensa/downloadFile.do?path=/HTTPD/deploy/webmcuap/datos/NotasPrensa/notas/22042010/mejor_editorial.pdf

Concedidas las Ayudas para el fomento de la difusión, comercialización y distribución de libros españoles en el extranjero

Estas ayudas del Ministerio de Cultura están destinadas a empresas distribuidoras y librerías tanto españolas como extranjeras, con la finalidad de

Observatorio de la Lectura y el Libro

Boletín N° 2. Octubre 2010

fomentar la comercialización y distribución de libros españoles en el extranjero y promover la difusión internacional del libro español.

La ayuda tiene por objeto financiar:

- La elaboración de materiales que contribuyan a la difusión del libro español en el extranjero (boletines de novedades, folletos informativos, sitios web, entre otros).
- La presencia de empresas librerías y distribuidoras del sector del libro español en ferias internacionales.
- La realización de actividades culturales de promoción y difusión del libro español en el extranjero.

La dotación económica para este año ha sido de 90.000 €. Se han concedido ayudas a un total de 26 empresas (28 proyectos), con el siguiente desglose:

| | Número de proyectos | Importe concedido | % del importe |
|--------------------------|---------------------|-------------------|---------------|
| Materiales de difusión | 17 | 60.500 | 67,2 |
| Ferias internacionales | 5 | 14.500 | 16,1 |
| Actividades de promoción | 6 | 15.000 | 16,7 |
| Total | 28 | 9.000 | 100 |

Más información en:

<http://www.mcu.es/libro/SC/becasAyudasSubvenciones/FomentoDifusion2010.html>

Concedidas las Ayudas a la Traducción y edición de obras españolas a lenguas extranjeras

El Ministerio de Cultura, a través de la Subdirección general de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas, ha concedido las ayudas para el fomento de la traducción y edición en cualquier lengua extranjera, de obras literarias o científicas de autores españoles.

En esta última convocatoria se ha prestado especial atención a proyectos relacionados con los aniversarios y centenarios de autores y obras que se celebren entre 2010 y 2011.

- El número de proyectos subvencionados en esta convocatoria ha alcanzado un total de 238 obras españolas (un 11,7% más que en el año anterior) para su traducción a cerca de 30 idiomas extranjeros, con el siguiente desglose:

| Idioma | Nº Ayudas | Importe |
|--------------|------------|----------------|
| Albanés | 2 | 3.500 |
| Alemán | 11 | 47.580 |
| Árabe | 30 | 91.000 |
| Bengalí | 3 | 10.400 |
| Búlgaro | 5 | 19.400 |
| Checo | 8 | 15.320 |
| Chino | 8 | 18.100 |
| Croata | 6 | 17.900 |
| Danés | 2 | 18.700 |
| Eslovaco | 3 | 7.800 |
| Estonio | 2 | 8.000 |
| Finés | 2 | 12.700 |
| Francés | 20 | 94.000 |
| Georgiano | 1 | 2.800 |
| Griego | 3 | 11.000 |
| Hebreo | 10 | 44.300 |
| Holandés | 11 | 47.900 |
| Húngaro | 2 | 7.560 |
| Inglés | 9 | 57.500 |
| Italiano | 33 | 115.940 |
| Japonés | 3 | 18.200 |
| Polaco | 9 | 25.200 |
| Portugués | 17 | 44.370 |
| Rumano | 7 | 24.790 |
| Serbio | 11 | 56.200 |
| Sueco | 10 | 56.140 |
| Tailandés | 1 | 1.500 |
| Tamil | 1 | 2.300 |
| Turco | 2 | 8.000 |
| Ucraniano | 6 | 11.900 |
| TOTAL | 238 | 900.000 |

Observatorio de la Lectura y el Libro

Boletín N° 2. Octubre 2010

- La dotación económica también ha ascendido hasta los 900.000 € (un 14,1% más que en el año anterior), con el siguiente desglose:
- Entre los años 2004 y 2010, el Ministerio de Cultura ha destinado más de 4,6 millones de euros a subvencionar, a través de esta línea de ayuda, un total de 1.191 proyectos de traducción a más de 40 lenguas extranjeras.

Las ayudas se dirigen a las editoriales españolas y extranjeras para cubrir los costes de traducción con la finalidad de fomentar el conocimiento y la difusión de obras que forman parte del patrimonio cultural español a nivel internacional. Se trata de obras literarias, de pensamiento o científicas, escritas y publicadas originalmente en español o en cualquiera de las lenguas españolas.

Más información de la convocatoria en:

<http://www.mcu.es/libro/SC/becasAyudasSubvenciones/FomentoTraduccionEdicion2010.html>

Concedidas las Ayudas a la Traducción entre lenguas cooficiales españolas

El Ministerio de Cultura, a través de la Subdirección general de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas, ha concedido también recientemente las ayudas para el fomento de la traducción entre lenguas cooficiales españolas y edición de obras de autores españoles correspondientes al año 2010.

La finalidad de estas ayudas es fomentar la intercomunicación entre las diversas culturas españolas, apoyando la traducción y edición de obras literarias, de ensayo y pensamiento o literatura infantil y juvenil, escritas por autores españoles, y editadas en cualquiera de las lenguas oficiales de España.

Además de favorecer la comunicación y cohesión cultural entre las Comunidades Autónomas, con estas ayudas se contribuye a ampliar los fondos de las bibliotecas públicas españolas.

- La dotación económica se ha situado este año en 44.997 €.
- Esta cuantía se ha destinado a subvencionar la traducción de un total de 36 proyectos de edición de 21 empresas editoras, con el siguiente desglose:

| Lengua de Traducción/Publicación | Importe 2010 | Nº Ayudas 2010 |
|----------------------------------|--------------------|----------------|
| Castellano → Catalán | 9.613,77 € | 8 |
| Castellano → Gallego | 7.678,65 € | 5 |
| Castellano → Euskera | 3.088,39 € | 4 |
| Subtotal Castellano | 20.380,8 € | 17 |
| Catalán → Castellano | 13.454,4 € | 12 |
| Catalán → Gallego | - | 0 |
| Catalán → Euskera | - | 0 |
| Subtotal Catalán | 13.454,4 € | 12 |
| Gallego → Castellano | 6.771,1 € | 4 |
| Gallego → Catalán | - | 0 |
| Gallego → Euskera | 1.126,25 € | 1 |
| Subtotal Gallego | 7.897,35 € | 5 |
| Euskera → Castellano | 826,2 € | 1 |
| Euskera → Catalán | 2.438,65 € | 1 |
| Euskera → Gallego | - | 0 |
| Subtotal Euskera | 3.264,85 € | 2 |
| Total | 44.997,39 € | 36 |

- Entre los años 2004 y 2010, el Ministerio de Cultura ha destinado más de 370.000 € a apoyar 222 proyectos editoriales.

Más información de la convocatoria en:

<http://www.mcu.es/libro/SC/becasAyudasSubvenciones/SubvencionesTraduccion2010.html>

Observatorio de la Lectura y el Libro

Boletín N° 2. Octubre 2010

Lectura

Noticias

La Fundación Germán Sánchez Ruipérez lanza la segunda fase de investigación sobre el uso del libro digital dentro de su *Programa Territorio Ebook*

El pasado mes de febrero la FGSR puso en marcha el *Programa Territorio Ebook, lecturas sin fin* (2009-2011) con el objetivo de analizar el impacto que esta nueva forma de leer va a producir entre los lectores; un programa de investigación-acción que profundiza en la experiencia de lectura en dispositivos electrónicos en tres ámbitos: biblioteca, escuela y universidad, con intensidades y objetivos diferentes pero con un nexo común, el lector.

En esta iniciativa, promovida junto al Ayuntamiento de Peñaranda de Bracamonte, colaboran seis universidades de Salamanca, Cataluña y Granada, la Diputación de Salamanca, la Diputación de Valladolid, a través de la Villa del Libro de Uruña y la Diputación de Badajoz. Cuenta también con el apoyo de la Junta de Castilla y León, el Ministerio de Cultura, el Ayuntamiento de Salamanca y Alhóndiga Bilbao y con la colaboración de algunas editoriales (Siruela, Alfaguara, SM y La Galera) y de la empresa Leer-e.

La primera fase de esta investigación se realizó con socios de la biblioteca mayores de 55 años. Desde el día 13 de octubre el Programa inicia su segunda fase, que durará hasta finales de año, y que se centra en la experiencia lectora en iPad en cuarenta jóvenes de 13 a 18.

Los resultados y evolución del Programa pueden seguirse desde:

www.territorioebook.net
www.lecturalab.org

Nueve de cada diez españoles lee en algún soporte

El pasado mes de septiembre se hicieron públicos los datos del último Barómetro de Hábitos de Lectura y Compra de Libros relativo al segundo cuatrimestre de 2010.

Elaborado por la Federación de Gremios de Editores de España, con el patrocinio de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura, el informe apunta una tasa de lectores de libros en España del 59,8%, cifra que se mantiene más o menos estable en los últimos cinco años.

- La tasa de lectores se eleva al 91,1% cuando se consideran todos los materiales, formatos y soportes.
- El 47,5% de la población española de 14 y más años lee en formato digital y, tal como se desprendía del anterior barómetro, lo hace principalmente a través del ordenador (46,1%), seguido por el móvil o agenda electrónica (6,1%) y el e-reader (1,1%).
- El porcentaje de lectores digitales es muy superior entre la población española de 14 a 24 años, donde alcanza el 78,2%.
- Los periódicos siguen liderando la lectura en soporte digital (30,8%), seguidos por las revistas (6,0%) y los libros (5,0%), mientras que webs, blogs y foros acaparan el 36,9% de lectores.
- Los hombres leen más que las mujeres (92,8% frente a 89,9% respectivamente, considerando todos los soportes), pero éstas

Observatorio de la Lectura y el Libro

Boletín N° 2. Octubre 2010

leen más libros y revistas mientras los primeros leen más periódicos y cómics.

- Casi 6 de cada 10 entrevistados compraron libros en el último año, siendo las librerías el canal más utilizado.
- Stieg Larsson es el autor más leído, mientras María Dueñas ("El tiempo entre costuras") y Arturo-Pérez Reverte ("El asedio") son los autores más comprados.
- Respecto al año 2009 se incrementa la asistencia de la población española mayor de 14 años a bibliotecas (29,1%).

Más información en:

http://www.federacioneditores.org/0_Resources/Documentos/NP_Lectura_2Cuatrimestre.pdf

Premios, ayudas y subvenciones

El programa Historias de Papel, de Radio Nacional Andalucía, y la Asociación Feria del Libro de Sevilla, Premio Nacional al Fomento de la Lectura 2010

Premios de Fomento de la Lectura

El Premio, concedido por el Ministerio de Cultura, tiene por objeto reconocer el papel que diferentes personas y entidades, en especial los medios de comunicación, desempeñan en el fomento de la lectura.

Tiene carácter honorífico y, por ello, carece de dotación económica.

Más información en:

<http://www.mcu.es/gabineteprensa/downloadFile.do?path=/HTTPD/deploy/webmcpuap/datos/NotasPrensa/notas/22012010//lectura.pdf>

La Federación de Gremios de Editores de España entrega los Premios al Fomento de la Lectura a los Medios de Comunicación

La FGEE entregó, durante la celebración de Liber 2010, los Premios al Fomento de la Lectura a los Medios de Comunicación.

En su novena edición, los Premios han sido concedidos a la Agencia EFE por su sección de cultura, y a los programas "Página 2" de La 2 y "Pompas de Papel", de Radio Euskadi, en los apartados de Prensa, Televisión y Radio respectivamente. Con estos galardones la FGEE destaca el trabajo de los periodistas en la promoción de la lectura y el libro a través de los medios de comunicación.

El encuentro sirvió también de marco para la entrega de otros premios:

- El Premio Homenaje Liber 2010, que recayó en esta ocasión sobre el empresario, editor y escritor catalán Joseph Maria Boixareu Vilaplana, en reconocimiento a su dilatada trayectoria profesional en el mundo de la edición y del libro.
- El Premio al Fomento de la Lectura en Bibliotecas abiertas al público, otorgado este año a la Biblioteca Municipal de Burgos por el valor de la oferta cultural que proporciona a los ciudadanos.

Observatorio de la Lectura y el Libro

Boletín Nº 2. Octubre 2010

- Y el Premio Boixareu Ginesta al Librero del Año para la Librería Diego Martín de Murcia, por su ejemplo de equilibrio entre la librería clásica de fondo y su apuesta por las nuevas tecnologías.

Más información en:

http://www.federacioneditores.org/0_Resources/Documentos/NP_Liber_Premios2010.pdf

Concedidas las ayudas para la Promoción de la Lectura y las Letras Españolas 2010

El Ministerio de Cultura ha concedido las ayudas a la Promoción de la Lectura y las Letras Españolas correspondientes a la convocatoria 2010.

En esta ocasión han sido apoyados un total de 72 proyectos de 57 entidades, por un importe de 475.000,00 € (un 4,8% más que en el año anterior).

La finalidad de estas ayudas es la promoción de aquellas actividades de fomento de la lectura y las letras españolas que tengan por objeto una de las siguientes finalidades:

- Actividades que contribuyan a la promoción de la lectura, al incremento de los índices de lectura de la sociedad española, a la difusión nacional e internacional del libro y de las letras españolas y a la promoción de las bibliotecas españolas.
- Actividades y programas de difusión del libro, la lectura y las letras españolas en medios de comunicación de ámbito nacional.
- Conmemoraciones de carácter nacional e internacional y otros acontecimientos históricos y culturales de relevancia, con especial atención a los centenarios de los principales autores y obras españolas.

- Actividades de difusión de las letras españolas mediante encuentros, congresos y acontecimientos similares.

Se excluyen de esta convocatoria los proyectos de edición, así como los proyectos de actividades que no tengan proyección supraautonómica, nacional o internacional.

Más información en:

<http://www.mcu.es/libro/SC/becasAyudasSubvenciones/PromocLecturasLetras2010.html>

Actividades en el marco del Plan de Fomento de la Lectura

Finaliza el plazo de presentación de proyectos para el Concurso de Animación a la Lectura María Moliner

El pasado día 6 de agosto finalizó el plazo de presentación de proyectos para esta campaña anual que a lo largo de su trayectoria, iniciada en el año 1998, ha premiado un total de 4.200 proyectos de bibliotecas por su labor bibliotecaria, su contribución a la animación lectora o a la integración social.



En esta convocatoria son más de 400 los proyectos presentados, de entre los cuales se seleccionará un total de 300 que serán premiados con un lote de 200 títulos.

De todos ellos serán elegidos 3 proyectos destacados que serán además premiados con una dotación económica de 12.000 € cada uno.

Observatorio de la Lectura y el Libro

Boletín N° 2. Octubre 2010

Más información sobre la convocatoria en:

<http://www.mcu.es/libro/MC/PFL/CampAnimacion/CampAnimacion.html>

Información sobre convenios y acuerdos del Ministerio de Cultura con otras entidades

El Ministerio de Cultura mantiene convenios de colaboración con diversas instituciones con objeto de promover actuaciones en el ámbito del fomento de la lectura. Entre los últimos convenios firmados en el ámbito del libro y la lectura, cabe destacar los que se citan a continuación.

Convenio entre la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura y el Ayuntamiento de Cartagena para el desarrollo del Plan de Fomento de la Lectura y la celebración del Premio Mandarache para el año 2010

El objetivo de este convenio es que ambas instituciones colaboren en el desarrollo de proyectos de promoción del hábito lector entre los jóvenes.

La Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas se compromete a colaborar en los encuentros literarios con autores y conferencias en torno a la lectura, dirigidas especialmente a los jóvenes del Ayuntamiento de Cartagena y que están incluidas en el programa Premio Mandarache. Este Premio, cuya trayectoria se inicia en el año 2004, ha demostrado ser una iniciativa de gran eficacia para la promoción de la lectura. Es además una iniciativa muy bien acogida entre el público: en su última edición contó con la participación de más de 3.500 personas en 319 comités de lectura.

Por su parte, el Ayuntamiento de Cartagena se compromete a llevar a cabo acciones de promoción de la lectura y de difusión del Plan de Fomento de la Lectura entre los jóvenes y vecinos de Cartagena.

Para ello, el ayuntamiento tiene previsto un conjunto de actuaciones como:

- La programación de encuentros con escritores, presentaciones y firmas de libros finalistas del Premio Mandarache, en colaboración con las Bibliotecas Municipales.
- El mantenimiento de la actividad de los Comités de Lectura integrados en el Premio y la creación de clubes de lectura para diversos grupos de edad en colaboración con las Bibliotecas Municipales.
- Talleres de formación de lectura y escritura creativa.
- Participación en Ferias del Libro, en las actividades de asociaciones y en festivales.

Convenio de colaboración para la creación del Consorcio para la conmemoración del "Año Hernandiano. Orihuela 2010"

Este convenio, firmado entre el Ministerio de Cultura, el de Economía y Hacienda, la Generalitat Valenciana, la Diputación Provincial de Alicante y los Ayuntamientos de Elche y Orihuela, tiene por objeto impulsar y fomentar la participación de entidades públicas y privadas en la conmemoración del "Año Hernandiano. Orihuela 2010", considerado un acontecimiento de excepcional interés.

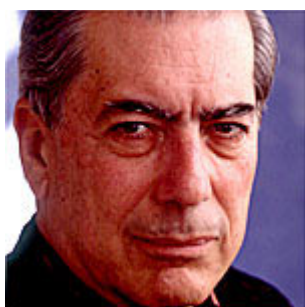
Observatorio de la Lectura y el Libro

Boletín N° 2. Octubre 2010

Letras

Noticias

Vargas-Llosa, Premio Nobel de Literatura



Según anunció la Real Academia Sueca de Ciencias el pasado jueves 7 de octubre, el escritor peruano Mario Vargas Llosa fue galardonado con el Premio Nobel de Literatura por su "cartografía de las estructuras de poder y sus imágenes mordaces de la resistencia del individuo, la rebelión y la derrota".

Considerado como el premio más prestigioso de las letras universales, este galardón se acompaña de una dotación económica de aproximadamente un millón de euros.

Vargas Llosa (Arequipa, Perú, 1936) se convirtió durante los años sesenta en todo un referente literario. En su carrera profesional ha abordado diversos géneros, como la comedia, la novela negra, la literatura erótica, la novela histórica y la crítica literaria. Ha recibido varios galardones internacionales, entre los que destaca el Premio Internacional de Literatura Rómulo Gallegos (1967), el Premio Cervantes (1994) y el Premio Ortega y Gasset de Periodismo (1999).

Anjel Lertxundi, galardonado con el Premio Nacional de Ensayo

Anjel Lertxundi ha sido galardonado con el Premio Nacional de Literatura en la modalidad de Ensayo correspondiente a 2010 por su obra *Eskarmentuaren paperak*, editada por Alberdania.

El Premio lo concede el Ministerio de Cultura para distinguir una obra de autor español, escrita en cualquiera de las lenguas oficiales del Estado y editada en España durante 2009. El galardón está dotado con 20.000 euros.

Anjel Lertxundi (Orio, Guipúzcoa, 1948) es escritor, crítico literario, periodista y guionista de televisión. Su producción abarca géneros literarios como la literatura infantil y juvenil, la narración, el ensayo o la poesía generalmente escritos en euskera. Además de la obra ganadora, traducida al castellano en 2010 con el título *Vidas y otras dudas*, otros ensayos del autor son *Mentura dugun artean* (2001) e *Italia, bizitza hizpide* (2004). Ha recibido en 1983 y 1992 el Premio de la Crítica de Narrativa en euskera. También ha obtenido el Premio Euskadi de Literatura en euskera en 1999 por *Argizariaren egunak*. Es uno de los fundadores de la Asociación de Escritores en Lengua Vasca y fue su primer presidente (1982-1985).

Más información en:

http://www.mcu.es/gabineteprensa/mostrarDetalleGabinetePrensaAction.do?prev_layout=notas&layout=notas&html=22472010nota.txt&language=es&cache=init

José Javier Cercas Mena se alza con el Premio Nacional de Narrativa 2010

El pasado 8 de octubre el Ministerio de Cultura falló el Premio Nacional de Literatura, modalidad Narrativa, a favor de este escritor por su novela "Anatomía de un instante" (2009).

Observatorio de la Lectura y el Libro

Boletín N° 2. Octubre 2010

Javier Cercas nació en Ibahernando, Cáceres, en 1962. Licenciado y Doctor en Filología Hispánica por la Universidad Autónoma de Barcelona, es profesor de literatura española en la Universidad de Gerona. Su primera obra es un libro de cuentos: "El móvil" (1987). Siguieron el ensayo "La obra literaria de Gonzalo Suárez" (1994) y las novelas "El inquilino" (1989), "El vientre de la ballena" (1997) y "Soldados de Salamina" (2001), su obra más popular y elogiada. Ejerce además de columnista y recopiló sus artículos en "Una buena temporada" (1998) y sus crónicas en "Relatos reales" (2000).

Su novela "Anatomía de un instante" (2009) analiza la figura de Adolfo Suárez, partiendo del intento de golpe de Estado ocurrido el 23 de febrero de 1981. Esta novela, considerada también como un ensayo, fue el libro más vendido en la sección de no-ficción en español durante la festividad de Sant Jordi de 2009 y ha obtenido el Premio Terenci Moix de ensayo y el Premio Nacional de Narrativa. Su obra ha sido traducida a más de veinte lenguas. Por su parte Javier Cercas ha traducido a autores catalanes contemporáneos y a H. G. Wells.

Más información en:

http://www.mcu.es/premiado/mostrarDetalleAction.do?prev_layout=PremioNacNarrativaLibro&layout=PremioNacNarrativaLibro&language=es&id=1800

José María Millares Sall, Premio Nacional de Poesía

El poeta canario José María Millares Sall, fallecido en 2009, ha sido galardonado con el Premio Nacional de Literatura en la modalidad de Poesía por su obra *Cuadernos (2000-2009)*.

El premio, dotado con 20.000 euros, lo concede el Ministerio de Cultura para distinguir una obra de

algún autor español escrita en cualquiera de las lenguas oficiales del Estado y editada en España el año anterior.

José María Millares Sall (Vegueta, Las Palmas de Gran Canaria, 1921-2009) publicó en 1946 sus primeros poemarios y fue fundador de la colección *Planas de poesía* (1948-1951). En años sucesivos se dedicó a la preparación de libros artesanales, que firmaba en ocasiones con el seudónimo *Juan Martín el Empecinado* y colaboró con su poemario *Aire y humo* en otro proyecto literario familiar, la revista *Millares*. Además compuso letra y música de canciones como *Campanas de Vegueta* o *De belingo* y expuso su obra plástica en Las Palmas, Tenerife y Madrid. Refundó *Planas de poesía* y publicó *Ritmos alucinantes*. A partir de *Hago mía la luz* (1977) sus publicaciones se desencadenan y es reconocido con el Premio Canarias de Literatura. *Cuadernos (2004-2009)* y *Esa luz que nos quema* fueron sus últimas obras, publicadas tras su fallecimiento en septiembre de 2009.

Más información en:

<http://www.mcu.es/gabineteprensa/downloadFile.do?path=/HTTPD/deploy/webmcuap/datos/NotasPrensa/notas/22262010//poesia.pdf>

El Ministerio de Cultura concede el Premio Nacional de Periodismo Cultural

En esta ocasión el galardón ha recaído en el periodista Fabricio Caivano.



Fabricio Caivano (Barcelona, 1942) es periodista, licenciado en Derecho, y diplomado en Sociología, especialidad Educación.

Es editor de la revista CLIJ (*Cuadernos de Literatura Infantil*) desde su aparición en 1988 y fundador de

Observatorio de la Lectura y el Libro

Boletín Nº 2. Octubre 2010

Cuadernos de Pedagogía (1974), que dirigió durante 25 años.

El Ministerio de Cultura concedió este Premio por primera vez el pasado año con el fin de reconocer la labor de profesionales del periodismo que, bien con sus obras o bien a través de su participación activa en diversos ámbitos de la creación artística o literaria, fomentan las actividades culturales, contribuyendo con ello al enriquecimiento del patrimonio cultural de España.

Más información en:

http://www.mcu.es/gabineteprensa/mostrarDetalleGabinetePrensaAction.do?prev_layout=notas&layout=notas&html=22162010nota.txt&language=es&cache=init

El Ministerio de Cultura concede el Premio Nacional de Ilustración

Ana Juan fue galardonada el pasado mes de septiembre con el Premio Nacional de Ilustración 2010, por el conjunto de su obra.



Ana Juan es Licenciada en Bellas Artes por la Universidad Politécnica de Valencia. Es ilustradora, escritora y pintora. Ha colaborado en diversas revistas como *Madriz*, *El Víbora*, *Metal Hurlant*, *Marie-*

Claire, *New Yorker*, y en diarios como *El Mundo* y *El País*. Ha expuesto sus obras en ciudades como Ginebra, Madrid, Sevilla, Nueva York, Valencia y Barcelona, entre otras.

El Ministerio de Cultura concede este galardón con el objetivo de reconocer y distinguir el conjunto de la labor realizada por un ilustrador español en el ámbito del libro y la literatura. Está dotado con 20.000 euros, es indivisible y no puede declararse desierto ni concederse a título póstumo.

Más información en:

http://www.mcu.es/gabineteprensa/mostrarDetalleGabinetePrensaAction.do?prev_layout=notas&layout=notas&html=22102010nota.txt&language=es&cache=init

Jornadas, Congresos y Encuentros

Verines celebra el XXVI Encuentro de Escritores y Críticos de las letras Españolas

Los días 16 y 17 de septiembre, la Casona de Verines (Pendueles, Asturias) sirvió de escenario para la celebración del XXVI Encuentro de Escritores y Críticos de las Letras Españolas, organizado por la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura y la Universidad de Salamanca, con la colaboración del Principado de Asturias y la Fundación Príncipe de Asturias.



El evento, cuya trayectoria se remonta a 1985, se celebró en esta ocasión con el título "*Deporte y Literatura hoy*". Tras un feliz idilio en los años veinte del pasado siglo, deporte y

literatura acabaron convirtiéndose en conceptos contradictorios, incompatibles y hasta excluyentes. Hoy, por fortuna, comienzan a entenderse; de hecho, el deporte tiene actualmente cada vez más cabida en la literatura y la literatura, o lo literario, está cada vez más presente de una u otra forma en el mundo deportivo. Esto constituye un síntoma de la importancia que está adquiriendo el deporte en nuestra sociedad, el deporte entendido como cultura, como visión del mundo y como generador de nuevos valores y contravalores.

Observatorio de la Lectura y el Libro

Boletín N° 2. Octubre 2010

Esta edición del encuentro ha sido codirigida por Rogelio Blanco, director general del Libro, Archivos y Bibliotecas y Luis García Jambrina, profesor de la Universidad de Salamanca. Ha contado, entre otras, con las siguientes participaciones:

- Juan J. Armas Marcelo, "El sueño del futbolista adolescente".
- Jesús Castañón, "Deporte y literatura hoy, una vivencia artística múltiple".
- Lucía Etxebarria, "Lo importante es participar".
- José Antonio Garriga, "El periodista deportivo".
- Manuel Vicente González, "Fútbol y literatura".
- Antonio Hernández, "Mucho más que un deporte".
- Jesús Hilario Tundidor
- Chus Lago, "A hombros de gigantes".
- José Machado, "Nadie en su sano juicio".
- Ignacio Martínez de Pisón, "El héroe de la bomba de hinchar".
- Miguel Mena
- Galder Reguera
- Francisco J. Uriz
- Vicente Verdú, "El culto al fútbol".
- Manuel Vilas, "Del sacrificio al consumismo".

Más información del encuentro y acceso a las ponencias en:

<http://www.mcu.es/libro/MC/EncVerines/index.html>

Bibliotecas

Jornadas, Congresos y Encuentros

Las bibliotecas, en Liber

De entre las más de 50 actividades programadas en Liber y dedicadas en su mayoría al mundo de la industria editorial, algunas de ellas han tenido como centro de atención a las bibliotecas.

Además de jornadas y talleres sobre contenidos y soportes digitales, el papel de las redes sociales o el fomento de la lectura en las bibliotecas, bajo el título "*La Biblioteca Pública en otros espacios*" se desarrolló una mesa redonda que, moderada por Rogelio Blanco, tuvo como foco de atención los servicios de lectura e iniciativas llevadas a cabo fuera del tradicional espacio de la biblioteca pública.

Las bibliotecas para pacientes fue la temática abordada por la presidenta de la Asociación de Educación para la Salud, María Sainz, por un lado, y por la presidenta de la Fundación Juan Grijalbo Serrés, Poppy Grijalbo, por otro. La primera incidió en los beneficios de las bibliotecas en la salud de los pacientes y expuso algunas iniciativas destacables como la creación, en el año 2007, de la Red de Bibliotecas para Pacientes, iniciada con 17 bibliotecas y formada en la actualidad por más de 40. Por su parte, Poppy Grijalbo, comentó el proyecto impulsado en 2004 desde su Fundación con la finalidad de crear bibliotecas en centros hospitalarios. La donación de fondos desde esta institución ha permitido hasta hoy la creación de 14 bibliotecas cuyo destinatario principal es el público infantil.

Las bibliotecas móviles fue el tema central del presidente de la Asociación de Profesionales de Bibliotecas Móviles (ACLEBIM), Roberto Soto. Desde el lanzamiento del primer bibliobús en España, en 1838, hasta hoy, son más de 85 las bibliotecas móviles que dan servicio en aquellas zonas que carecen de servicios bibliotecarios en su entorno, convirtiéndose en un medio indispensable de acceso a la lectura.

Finalmente el profesor Andreu Sulé, de la Facultad de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad de Barcelona, hizo un repaso por la situación de las bibliotecas de prisiones en España destacando sus actuales carencias y la necesidad de impulsar estos espacios penitenciarios.

La biblioteca pública en el entorno digital

Desde el pasado 4 de octubre y hasta el día 29, está teniendo lugar el curso que, en el marco del Programa de Formación para Bibliotecarios Iberoamericanos en España, lanza anualmente el Ministerio de Cultura a través de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria con la finalidad de contribuir a la formación de profesionales de las bibliotecas públicas de países iberoamericanos.

Los contenidos principales que se abordan en esta edición son relativos a la planificación y gestión de los servicios bibliotecarios virtuales y presenciales, y la interacción con el usuario en la planificación y gestión de la biblioteca, con especial peso de los contenidos y servicios digitales. El curso incluye además exposiciones de buenas prácticas en diversas bibliotecas públicas de las comunidades autónomas de España.

Más información en:

<http://www.mcu.es/bibliotecas/CE/Cooperacion/ProgFormacion/ProgFormacionIber/ProgFormacionIber2010.html>